

Den Mitarbeitern der Bank werden zwecks unabhängiger Wahrnehmung ihrer Dienstpflichten Privilegien und Immunitäten entsprechend Artikel 40 des vorliegenden Statuts gewährt.

VI

Die Revision der Bank

Artikel 34

Die Revision der Tätigkeit der Bank beinhaltet die Überprüfung des Jahresberichtes des Direktoriums, der Kasse und des Vermögens, die Revision der Buchführung, der Rechenschaftslegung und der Geschäftsführung der Bank, ihrer Filialen und Agenturen und erfolgt durch die Revisionskommission, welche durch den Bankrat auf zwei Jahre berufen wird und sich aus dem Vorsitzenden der Revisionskommission und vier Mitgliedern zusammensetzt.

Der Vorsitzende und die Mitglieder der Revisionskommission dürfen keinerlei andere Dienststellungen in der Bank bekleiden.

Die Organisation und das Verfahren der Revision werden durch den Bankrat festgelegt.

Artikel 35

Das Bankdirektorium stellt der Revisionskommission alle für die Revision notwendigen Unterlagen zur Verfügung.

Die Berichte der Revisionskommission werden dem Bankrat vorgelegt.

VII

Behandlung von Streitfällen

Artikel 36

Ansprüche an die Bank können innerhalb zweier Jahre, gerechnet vom Zeitpunkt der Entstehung des Rechtsanspruches, geltend gemacht werden.

Artikel 37

Für die Entscheidung von Streitfällen der Bank mit ihrer Kundschaft ist ein Schiedsgericht zuständig, das durch Vereinbarung der Parteien aus den bestehenden ausgewählt oder neu gebildet wird.

Fehlt eine solche Vereinbarung, wird die Entscheidung des Streitfalles dem Schiedsgericht bei der Handelskammer am Sitz der Bank übertragen.

В целях независимого выполнения сотрудниками Банка своих обязанностей им предоставляются привилегии и иммунитеты согласно статье 40 настоящего Устава.

VI

Ревизия деятельности Банка

Статья 34

Ревизия деятельности Банка, включающая в себя проверку ежегодного отчета Правления Банка, кассы и имущества, ревизию учета, отчетности и делопроизводства Банка, его отделений и агентств, осуществляется Ревизионной комиссией, назначаемой Советом Банка сроком на два года в составе председателя Ревизионной комиссии и четырех членов.

Председатель и члены Ревизионной комиссии не могут занимать каких-либо других должностей в Банке.

Организация и порядок ревизий устанавливаются Советом Банка.

Статья 35

Правление Банка предоставляет в распоряжение Ревизионной комиссии все необходимые материалы для осуществления ревизий.

Отчеты Ревизионной комиссии представляются Совету Банка.

VII

Порядок рассмотрения споров

Статья 36

Претензии к Банку могут быть предъявлены в течение двух лет с момента возникновения права на иск.

Статья 37

Споры Банка с его клиентурой должны рассматриваться в арбитраже, избираемом из числа действующих или вновь образуемом по договоренности сторон.

При отсутствии указанной договоренности решение спора передается на рассмотрение Арбитража при Торговой палате страны пребывания Банка.